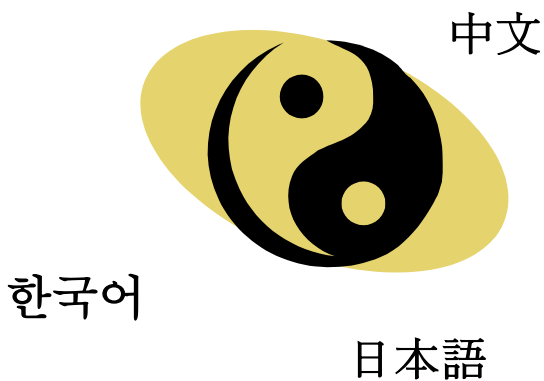


2 0 1 6
Department of East Asian
Languages and Literatures

LangFest is 35!



Friday, April 22
2:00 ~ 6:30 p.m.
Campbell Hall 200

DEALL LANGUAGE FESTIVAL 2016

PROGRAM SUMMARY

2:00-2:05 Opening remarks

**Prof. Charles Quinn, DEALL
Language Program Director**

2:05-3:41 Students' Performance Session I

2:05-2:17	Korean 2102.01
2:17-2:29	Chinese 2102.01
2:29-2:41	Japanese 2102.01
2:41-2:53	Chinese 5104
2:53-3:05	Chinese 4102
3:05-3:17	Chinese 4152.01
3:17-3:29	Chinese 4142/4152
3:29-3:41	Japanese 4142/4152

3:41-4:32 Big DEALL Interpretation Shootout

3:41-3:46	Introduction of "Shootout" Judges and Conversants
3:46-3:56	Interpretation Shootout Demo
3:56-4:08	Japanese 1 vs. Chinese 1
4:08-4:20	Chinese 1 vs. Korean 1
4:20-4:32	Korean 1 vs. Japanese 1
4:32-4:44	<i>Shootout judges confer & decide.</i>

4:44-6:13 Students' Performance Session II

4:44-4:56	Chinese 4301
4:56-5:08	Korean 4102.01

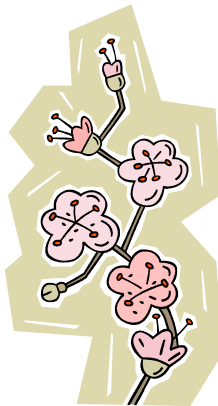
5:08-5:20 Korean 5102
5:20-5:32 Chinese Flagship
5:32-5:44 Japanese 5104.51
5:44-5:56 Japanese 4102
5:56-6:03 Dance by J2K

6:05 Announcement of **2016 Big DEALL Interpretation Shootout Results**
Arts & Humanities Dean Peter L. Hahn

6:10 Announcement of the establishment of
The Jonathan & Olivia Wilkin Student Scholarship Fund
DEALL Chair Prof. Mark Bender

6:15 Announcement of **annual DEALL student awards** and **closing remarks**
DEALL Chair Prof. Mark Bender

6:30 ~ Pizza & Pop Reception



2:00

Opening remarks

Prof. Charles Quinn, Language Program Director

2:05

Korean 2102.01

Instructor: 이현진 Hyun Jin Lee

Song: 손잡아줘요 *Sonjabajwōyo* ‘Hold my hand’
by 이하이(Lee Hi), performed by:

어텀 Autumn Davis

벤 Benjamin Couse

인기 Benjamin Kim

만데지 Desiaire Rickman

송이 Duo Yang

롭 Robert Green

Dances: 노노노 *No No No* by 에이핑크 (A Pink);
빙빙 ‘*Bing Bing*’ by크레용팝 (Crayon Pop)

예진 Andrea Moore

영환 Alejandro Nunez

어텀 Autumn Davis

혜교 Brooke Dutton

해나 Hana Ji

은정 Lauren Szymczak

하람 Marissa Tufts

메간 Meghann Horst

나연 Rachel Griggs

2:17

Chinese 2102.01

Instructor: Steve Knicely

Song (live): 北京欢迎你 *Beijing huanying ni*
'Beijing Welcomes You'

Grace Albers	艾伊思 Aiyisi
Ty Bender	本泰 Ben Tai
Madison Ewing	吕志美 Lu Zhimei
Emilia Frizzi	费美亚 Fei Meiya
Madeleine Ives	伊梅霖 Yi Meilin
Matthew McKelvey	麦可为 Mai Kewei
Kate Pekarik	凯莉 Bai Kaili
Nikki Tecco	腾尼可 Teng Nike
Alex Weingarth	卫珊 Wei Shan

2:29

Japanese 2102.01

Instructors: Teppei Kiyosue 清末哲平, Robert Del-Greco, Hiromi Tobaru 桃原裕美

Skit: 「彼女はいつも正しい。」
'Your girlfriend is always right.'

Holly Paden ホリー・ペーデン
Jason Stump ジェイソン・スタンプ
Robert Dahlhausen ロバート・ダウルハウゼン

2:41

Chinese 5104

Instructor: Li Cong 李聪

Presentation: 6 分钟带你看完《陌生的朋友》

Liu fen zhong dai ni kan wan 'Mo sheng de pengyou'

'A 6-minute walkthrough of *Strange Friend*'

Jake Kursinskis 孔克捷 Kong Ke Jie

2:53

Chinese 4102

Taught by Liang Kai 梁恺 & Chai Donglin 柴冬临

Song: 《你的歌声里》 Nǐde gēshēng lǐ

'In Your Song'

Jane Powell 裴珍珍

Haley Bogomolny 贝华莉

Alexandra Fuxa 夏慕惜

Jarret Medwit 麦杰敏

Brian Li 李布伦

Charles Fisher 费尔斯

Short skit: 《刷卡》 shuā kǎ 'Swipe Card for

Payment'

Jane Powell 裴珍珍

Haley Bogomolny 贝华莉

Alexandra Fuxa 夏慕惜

Jarret Medwit 麦杰敏

Brian Li 李布伦

Charles Fisher 费尔斯

3:05

Chinese 4152

Instructors: Liang Kai 梁恺 & Xu Yichun 徐意淳

Chinese Pop Song: 《朋友》 péng yǒu ‘*Friends*’

Luke Deters 狄龙

Bethany Toma 唐贝妮

Erin Lucas 陆永慈

Emma-Li Mahall 国华

Derrick Mitchell El 闵德瑞

Lily Yang 杨丽

Julia Genovesi 金贞贤

Alexandria Underwood 安秋艺

Laura Garzon 曾甜

Matt Skladzien 施科迈

Sharon Yeh 叶心瑜

Chinese Comic Rap: 快板 kuài bǎn

《方便的时候》 fāngbiàn de shíhòu ‘*When You’re Convenient*’

Aaron Grieshop 桂亚伦

3:17

Chinese 4142/4152

Instructors: Steve Knicely

Verbal art (live): a Chinese Tongue-twister

Christina Molchan 莫爱琳

3:29

Japanese 4142/4152

Instructors: Ai Terada 寺田愛, Robert Del-Greco,
Shinsuke Tsuchiya 土屋伸介

Skit: 「おもしろい物語」 *Omosiroi monogatari*
‘An Interesting Story’

Kavya Gopalakrishnan

カビヤ・ゴパラクリシュナン

Christina Ly クリスチーナ・リー

Meilenys Peraza メイレニス・ペラザ

Jasmine Shabazz

ジャスミン・シャバーズ

Xiao Yi イー・シャオ

Speech: 「私が見た夢」 *Watasi ga mita yume*
‘A Dream I had’

Kavya Gopalakrishnan

カビヤ・ゴパラクリシュナン

3:41

BIG DEALL Interpretation Shootout

3:41-3:46

Introduction of “Shootout” Judges & Conversants

3:46-3:56

Interpretation Shootout Demonstrated & Explained

3:56-4:08

Interpretation Shootout # 1

Japanese Level 1 vs. Chinese Level 1

4:08-4:20

Interpretation Shootout # 2

Chinese Level 1 vs. Korean Level 1

4:20-4:32

Interpretation Shootout # 3

Korean Level 1 vs. Japanese Level 1

4:32-4:44

Shootout judges confer, decide, & report to CQ.

Interpretation Shootout Judges

Chinese vs. Japanese Interpretation Judge

Ms. Qianqian Zhang

Japanese vs. Korean Interpretation Judge

Mr. Robert Del-Greco

Korean vs. Chinese Interpretation Judge

Ms. Seojin Yang

Interpretation Shootout Conversants

Chinese: Ms. Zhen Li

Japanese: Ms. Eri Terada

Korean: Mr. Youngji Son

Instructors of C, J & K Interpreters

Chinese: Liáng Kǎi 梁恺, Zhào Wéntíng 赵文婷,

Liú Wěi 刘玮, Mario DeGrandis 马凌云,

Yang Seo-Jin 梁瑞珍

Japanese: Yuko Kuwai 桑井優子, Evelyn Huang,

Alex Francis-Ratté, Hiromi Tobaru 桃原

裕美, Qianqian Zhang

Korean: 변우영 Danielle Ooyoung Pyun

강연수 Yon-soo Kang

김필호 Pil Ho Kim

Interpretation Shoot-out Participants

Chinese Level 1 Interpreters

Elise Hallenbeck 司徒萱
Carolyn Gottasacker 高凱琳
Jessica Jourdan 姜佳雪,
Abigail Price 龐艾琪
Dale Lingo 林志浩
Sophie Warner 王娜菲
Lisa Hamant 韓莉思
Natalie Wiser 韋梅莉
Jenny Mai 麥淑賢
Justin E. Dillhoff-Carr 高蘇祺
James Ryan
Faraz Ansari
Spencers Harris
Chase Tiefermann
Jermyn Kruse
Mason Waugh
Demetrius Tuggle
Seungyoon Yoo
Brigid Ogden
Cheyenne Roller
Madeline Winans
Kerry Stevens
Kelvin Anderson

Japanese Level 1 Interpreters

Marvellous Olowookere
マーベルス・オロウケレー
Justine, Franklin ジャスティーン・フランクリン
Huang Jarvis ファン・ユーホア
James Seals ジェームス・シールズ

Yuan Yuan	ユアン・ユアン
Ben David	ベン・デービッド
John Elder	ジョン・エルダー
Jack Eschbach	ジャック・エッシュバック
Jonathan Giannoutsos	ジョナサン・ジュノートス
Cardez Gregory	カーデス・グレゴリー
Linda Nguyen	リンダ・ヌイン
Ash Schweinlin	アッシュ・シュワインリン
Sun Yuan	スン・ユアン
Eric Tharnish	エリック・ターニッシュ
Rhiana Warren	リアナ・ワレン
Robert Wisniewski	ロバート・ウィズヌースキー
Armaun Payne	アルモン・ペイン

Korean Level 1 Interpreters

에이지자	Aziza Harris
벤자민	Benjamin Oh
다니엘	Daniel Choi
형준	Jonathan Shim
루크	Luke Neff
나틀리	Natalie Gaines
영인	Vince Kim
유	Yu Kong
유디	Yudi Su
아비	Abigail Yerger
아미나	Amina Ali
앤드류	Andrew Kim
앤젤라	Angela Jackson
엘렌	Ellen Hang
제시카	Jessica Jourdan
케이트린	Kaitlin Acton
마카일라	Makayla Cherry

셡넌 Shengnan Chen
브리아나 Briana Duffy
도도 Doudou Hu
징잉 Jingying Wang
규연 Joshua Harris
마나사 Manasa Punugu
메이플 Maple Qiu
마커스 Marcus Kahler
취웬 Qiwen Wu
레베카 Rebecca Hart
미나 Rebecca Melnick
성수 Samuel Ko
이징 Yijing Li
베리 Yilin Tian

4:44-6:13 Students' Performance Session II

4:44

Chinese 4301

Instructors: 譚雨田 Tan Yutian,
陈利砦 Chen Litong

Video skit: 《生日会》 *Shēngrì-huì* 'birthday party'

高彦樺 Gao Yanxi
宫艺瑄 Gong Yixuan
简奕谦 Janossy, Frank
李欣悦 Li Xinyue
梁君仪 Liang Junyi
麦杰敏 Medwit, Jarrett
翁莹 Weng Ying

Song (live): 《皇后大道东》 *Huánghòu-dàdào-dōng*
'Queen's Road East'

李飒 Li, Lisa
林青海 Lin Qinghai
刘斯琦 Liu Siqi
李白 Theobald, Nathaniel
王苇杭 Wang Weihang
杨小玥 Yang Xiaoyue
祝天健 Zhu Tianjian
林癸楠 Lin Guinan

4:56

Korean 4102.01

Instructor: 이수연 Soo Yun Lee

Video: *Korean music video parody*

성연 Bailey Morris
은솔 Eliza Kallenbach
경철 Sean Walston
웨이 Shay Justice
지혜 Stephanie Belieu
슬옹 Ross Schmittgen

5:08

Korean 5102

Instructor: 고은정 Eun Jung Ko

Song: 감사함으로 *Kamsahamũro* ‘With Thanks’
by 마커스 워십 (Markers Worship)

Performed by 나래 Dana Barnes

5:20

Chinese Flagship

Instructor: Xiaobin Jian 简小滨

Skit: 蝴蝶梦 ‘The Butterfly Dream’

(“Did I dream to become a butterfly earlier, or is the now butterfly dreaming to become me? ... such is called 'transformation of things'.” —Zhuangzi)

Chris Sheanhan 施达峰

Jacob Bruan 王轶轩

Kimberly Wan 温凤琪

Lydia Simon 石丽娜

Sarah Hintch 何娴柔

5:32

Japanese 5104.51

Instructors: Mari Noda 野田眞理,
Eri Terada 寺田恵理

Presentation:

Introduction to the Performance: Maiko Reed
パフォーマンス紹介：リード舞子

Introduction of the Speaker: Justin Sheets
スピーカー紹介：ジャスティン・シート

Speaker: Benjamin Trevor
スピーチ：ベンジャミン・トレバー

Questions: Keegan Cothorn, Niall Matthews
質疑：キーガン・カーサン、マシューズ乃瑠

Comments: Clay Gilkerson
寸評：クレイ・ギルカセン

Conclusion: Blake Mandalis
終わりの挨拶：ブレイク・マンダリス

PowerPoint Coordination: Tyler Albl
パワーポイント操作：タイラー・アルバ

5:44

Japanese 4102

Instructors: Teppei Kiyosue 清末哲平, Alex Francis-Ratté, Shinsuke Tsuchiya 土屋伸介

Song: 「手紙・闘志を燃やせ・ことばのうた」
‘Letter, I’ll make a man out of you, song of words’

Abigail Conger	アビゲイル・コンガー
Anna Kelley	アンナ・ケリー
Arnold Zhao	アーノルド・ジャオ
Camille Zhu	カミール・ジュー
Ciara Townsell	キアラ・タウンセル
Dustin Riley	ダスティン・ライリー
Gillian Zhang	ジリアン・ジャン
Yuchen Yan	ユッチェン・ヤン
Yufan Fang	ユーファン・ファン
Mackenzie Young	マッケンジー・ヤング
Sonya Tesnow	ソンヤ・テズノー

5:56

J2K Dance Ensemble

Club Advisors: Karen Curtin, Shelley Quinn

Dance 1: Voodoo Doll by VIXX

Erin Lucas 陆永慈 (C4142.01)
Ann Faris アン・ファリス (J1102)
Manasa Punugu 마나사・푸누구 (K1102.01)
Ally Lamm 엘리 렘 (K1102.01)
Jason Zheng 郑志伟

Caroline Win 卡罗莱・文

Dance 2: Bling Bling My Love by Fairies

Rachel Griggs 나연 (K2102.01)

Kavya Gopalakrishnan

カビヤ・ゴパラクリシュナン(J4142/4152)

Hao Wang 王皓

Erin Lucas 陆永慈 (C4142.01)

Ellen Khau 丘淑慧

Ally Lamm 엘리 렘 (K1102.01)

♪Performances Complete!

**6:05 Special Guest announces 2016 BIG
DEALL Interpretation Shootout
Results**

Arts & Humanities Dean *Peter L. Hahn*

**6:10 Announcement of the establishment of
The Jonathan & Olivia Wilkin Student
Scholarship Fund**

DEALL Chair *Prof. Mark Bender*

**6:15 Announcement of annual DEALL
student awards and closing remarks**

DEALL Chair *Prof. Mark Bender*

6:30 ~ Pizza & Pop Reception

👁 **Annual Awards & Awardees** 👁

Tien-yi Li Award for graduate studies in Chinese
Litong Chen

Shuh-Chai Lee Award
Kevin Kuang

Tanakadate Aikitu Award for graduate studies
in Japanese
Robert Del-Greco

Miyo Kawai Award for undergraduate studies
in Japanese
Dustin Riley

Atsushi Onoe Award for the study of Japanese
language and culture
Karen Curtin

Korean Studies Award for the study of Korean
Bailey Morris
Cameron Gotthardt

William J. Tyler Award for undergraduate research
(DEALL Undergraduate Research Forum)
Jayan Nair and Zihao Shen

Nissen Chemitec America Scholarship
Brian Li

Hamako Ito Chaplin Award for Professional
Promise in Japanese Language Pedagogy

Shinsuke Tsuchiya

On display, on site at LangFest 35:

Chinese Calligraphy (C2283, Au '15)

Instructor: Dr. Minru Li

Calligraphers:

Katie Bartlow, Kimberley Barlow, Issac Boonvakiat,
Clare Cui, Jiaben Dai, Natalie DePalma,
Donald Flagg, Alexandra Fuxa, Laura Garzon,
Isabel Graham-Torrez, Caitlin Graska, Yuling Gu,
Stacy Haerr, Lisa Hamant, Helen Harris, Seth Hartle,
Chris Kateyiannis, Denny Kianto, Kevin Kuang,
Genevieve Lee, Cathy Li, Yu Liang, Zihan Ma,
Austin Manna, Robyn Miller, Jake Mulkey,
Ping Qiao, Bianca Ragone, Frances Ren,
Hannah Russ, Logan Sherman, Yijia Shi,
Kerry Stevens, Nathaniel Theobald, Hannah Tuttle,
Ying Weng, Myung Chul Woo, Harrison Xu,
Brian Yang, Carter Zimmerman

★★ CREDITS ★★

LangFest 35's Grad Videographers:

Bobby Del-Greco, Rachel Wayne
Ben Trevor, Jarod Leggett

Sincere **THANKS** to

- Today's **student performers**
- special guest **Dean Hahn**
- **Drs. Jonathan and Olivia Wilkin**
- **Shootout conversants and judges**

- **Organizers of LangFest 35:** DEALL language faculty, grad students, staff.

The Ohio State University



The Department of East Asian Languages and Literatures

398 Hagerty Hall
1775 College Road
Columbus, OH 43210-1340
www.deall.osu.edu